

# 汉语阿拉伯语 分类词汇手册

北京 大学 东 语 系  
阿 拉 伯 语 教 研 室 编

商 务 印 书 馆

# 汉语阿拉伯语分类词汇手册

北京大学东语系  
阿拉伯语教研室编

商 务 印 书 馆

1988年·北京

HÀNYŪ ĀLĀBÓYŪ FĒNLĒI CÍHUÌ SHŌCÈ  
汉语阿拉伯语分类词汇手册

北京大学东语系  
阿拉伯语教研室编

---

商务印书馆出版  
(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行  
北京新华印刷厂印刷

ISBN 7-100-00133-1/H·62

---

1988年1月第1版

开本 787×1092 1/32

1988年1月北京第1次印刷

字数 516 千

印数 3,000 册

印张 20 1/2 插页 2

定价: 4.50 元

## 说 明

一、《汉语阿拉伯语分类词汇手册》选录了各类常用词汇和短语约二万二千余条，按政治、外交、农业、工业、交通、财贸、军事、文化教育、自然科学、体育、医疗、民族与宗教、法律、参观访问等分为十四类。它主要供从事阿拉伯语口、笔译工作者及在校高年级学生综合训练应用，因此，选录的大部分是各类学科中常用的，不包括过于专门化的词汇。

### 二、编排体例：

1. 一词条有两种以上译文时，中间用斜线(/)分开。
2. 一词多义的词条，阿文译文用 ١ ) , ٢ ) … 表示。
3. “△”表示埃及方言。  
“□”表示叙利亚方言。  
“○”表示外来语。

三、这项工作是在北大工作的叙利亚专家萨拉迈·奥贝德 ( سلامة عبيد ) 先生的参加和指导下完成的，在此表示感谢。

四、本手册肯定存在一些缺点和错误，希广大读者批评指正。

北京大学东语系阿拉伯语教研室

1983年10月

# 目 录

一、政治 .....	1
二、国际关系和外交 .....	22
三、农业 .....	42
1. 常用语 .....	42
2. 农业生产 .....	49
(1) 土 .....	49
(2) 肥 .....	51
(3) 水 .....	53
(4) 种 .....	57
(5) 密 .....	58
(6) 保 .....	58
(7) 管 .....	61
(8) 工 .....	63
3. 农作物 .....	66
(1) 农作物 .....	66
(2) 蔬菜 .....	69
(3) 水果 .....	71
4. 林业 .....	73
5. 畜牧业 .....	75
6. 副业 .....	78
7. 渔业 .....	81
四、工业 .....	84
1. 常用语 .....	84
2. 重工业 .....	90
(1) 采矿 .....	90
(2) 煤炭 .....	95
(3) 电力 .....	98

---

(4) 冶金	103
(5) 机械	111
(6) 汽车	121
(7) 造船	127
(8) 化工	128
(9) 石油	134
(10) 建筑	141
(11) 木材	150
3. 轻工业	151
(1) 纺织	151
(2) 造纸	161
(3) 玻璃	163
(4) 印刷	165
(5) 食品	166
(6) 卷烟	170
(7) 无线电	171
(8) 自行车	174
4. 手工业、工艺美术	175
5. 工厂	183
6. 职工、劳保福利	185
7. 综合利用、环境保护	188
五、交通运输	191
1. 常用语	191
2. 航空	194
3. 铁路	199
4. 公路	204
5. 桥梁	205
6. 水运	207
7. 市内交通	215
六、财贸	218
1. 常用语	218
2. 财政金融	221
3. 商业	226

4. 对外贸易	228
附: 各国货币名称	235
七、军事	238
1. 中国人民解放军	238
2. 常用语	242
3. 战略战术	247
4. 后勤、装备、武器	258
5. 训练	275
6. 口令和喊话	279
八、文化教育	282
1. 教育	282
(1) 常用语	282
(2) 学校制度和管理	284
(3) 课程设置和专业	286
(4) 学校机构和名称	289
(5) 学校人员	292
(6) 图书馆	293
(7) 文具	295
2. 文化艺术	297
(1) 常用语	297
(2) 文学	300
(3) 电影	303
(4) 戏剧	306
(5) 音乐、舞蹈、杂技	310
(6) 美术	317
(7) 出土文物	321
3. 新闻出版	326
(1) 常用语	326
(2) 我国主要报刊和出版机构	328
(3) 世界各国通讯社和主要报刊	329
(4) 广播、电视	338
九、自然科学	343
1. 数学	343

(1) 常用语	343
(2) 代数	349
(3) 几何、三角	352
(4) 微积分	364
(5) 电子计算机	364
2. 物理	365
(1) 常用语	365
(2) 力学	366
(3) 热学	371
(4) 光学	374
(5) 声学	378
(6) 电学	379
(7) 磁学	383
(8) 原子物理学	384
3. 化学	386
附: 化学元素表	392
4. 天文学	397
(1) 天文	397
(2) 宇宙航行、人造卫星	400
5. 气象(附: 二十四节气)	401
6. 地理	406
7. 生物学	411
(1) 常用语	411
(2) 动物学	414
(3) 植物学	424
(4) 古生物学	431
附: 地质年代	432
十、体育	434
1. 常用语	434
2. 田径	441
3. 体操	443
4. 乒乓球	445
5. 羽毛球	449



6. 篮球	450
7. 排球	453
8. 足球	455
9. 网球	456
10. 棒球、垒球	457
11. 游泳	458
12. 举重	460
13. 国防体育	461
14. 冰上运动	462
15. 武术	463
16. 其它	463
十一、医疗卫生	464
1. 常用语	464
2. 医疗机构和人员	466
3. 症状、疾病	471
4. 诊断、治疗	484
5. 药物、器械	493
6. 中医、针灸	500
7. 人体器官	512
十二、民族、宗教	520
1. 民族	520
2. 宗教	522
(1) 佛教	523
(2) 伊斯兰教	524
(3) 基督教	527
十三、法律	530
十四、参观访问和生活接待	540
1. 旅行	540
2. 参观访问(附: 各地名胜古迹)	543
3. 旅馆	556
4. 用餐	559
(1) 常用语	559
(2) 主食	560

(3) 中餐·····	561
(4) 西餐·····	563
(5) 肉类·····	565
(6) 饮料·····	567
(7) 调味品·····	568
(8) 烹调·····	570
(9) 餐具、炊具·····	571
5. 购物·····	573
(1) 常用语·····	573
(2) 服装、鞋帽·····	575
(3) 毛皮·····	578
(4) 日用品·····	579
(5) 首饰、珠宝·····	581
(6) 儿童用品及玩具·····	582
6. 理发·····	584
7. 照相·····	585
8. 邮电·····	587
(1) 邮政·····	587
(2) 电报·····	590
(3) 电话·····	591
十五、附录·····	593
1. 我国党政机关、团体·····	593
2. 我国行政区域·····	599
3. 我国历史朝代年表·····	600
4. 世界各国(地区)及首都和重要城市·····	603
(1) 世界各国(地区)及首都·····	603
(2) 各国重要城市·····	617
5. 世界主要山脉河流·····	621
6. 联合国组织机构·····	625
7. 主要国际组织、会议·····	629
8. 度量衡·····	636
9. 数字的读法·····	642
10. 月历名称·····	644
11. 中国主要节日·····	645

## 一、政治

阶级	طبقة ج طبقات	阶级观点	وجهة النظر الطبقيّة
阶级斗争	الصراع الطبقي	阶级立场	الموقف الطبقي
阶级斗争学说	نظرية الصراع الطبقي	阶级感情	المشاعر الطبقيّة / العواطف الطبقيّة
阶级斗争的规律	قانون الصراع الطبقي	阶级觉悟	الوعي الطبقي
资产阶级专政	الدكتاتورية البرجوازية	阶级根源	المصدر الطبقي / الأصل الطبقي
无产阶级专政	دكتاتورية البروليتاريا	阶级烙印	السمة الطبقيّة
人民民主 专政	الدكتاتورية الديمقراطيّة الشعبية	阶级局限性	ضيق الأفق الطبقي
工农联盟	التحالف بين العمال والفلاحين	阶级本能	الغريزة الطبقيّة
阶级关系	العلاقات الطبقيّة	阶级性	الصفة الطبقيّة / الطبيعة الطبقيّة
阶级地位	المركز الطبقي / الوضع الطبقي	阶级警觉	اليقظة الطبقيّة
阶级差别	التفاوت الطبقي	阶级界限	الحدود الطبقيّة
阶级政策	السياسة الطبقيّة	阶级友爱	المحبة الطبقيّة
阶级路线	الخط الطبقي	阶级力量的 对比	ميزان القوى الطبقيّة / موازنة القوى الطبقيّة
阶级基础	الأسس الطبقيّة / القواعد الطبقيّة	阶级冲突	النزاع الطبقي / الصدام الطبقي
阶级利益	المصالح الطبقيّة	阶级矛盾	التناقض الطبقي
阶级分析	التحليل الطبقي		

阶级对立	المداء الطبقي	被统治阶级	الطبقات المحكومة
阶级分化	الاستقطاب الطبقي	统治者	الحاكم
阶级阵线	الجبهة الطبقة / الصف الطبقي	被统治者	المحكوم
超阶级的	فوق الطبقي	唯成分论	نظرية الاستناد الكامل الى المنشأ الطبقي
阶级斗争观点	مفهوم الصراع الطبقي	有产阶级	طبقة الملاكين
阶级社会	المجتمع الطبقي	特权阶层	الفئة ذات الامتيازات / فئة اصحاب الامتيازات
自在阶级	طبقة في ذاتها	贵族	الأرستقراطية / النبلاء
自为阶级	طبقة لذاتها	贵族阶级	الطبقة الأرستقراطية
社会阶层	الفئات الاجتماعية	奴隶	عبد جعبيد
社会基础	الأسس الاجتماعية	奴隶主	مالك عبيد / سيد العبيد
社会集团	الكتل الاجتماعية / المجموعات الاجتماعية	头人, 土司, 酋长	شيخ عشيرة / شيخ قبيلة / زعيم
经济地位	المركز الاقتصادي / الوضع الاقتصادي	农奴主	مالك الأفتان / سيد الأفتان
家庭出身	المنشأ العائلي / المنشأ الطبقي / الانتشاء الطبقي	牧主	ملاك المواشى
本人成分	الوضع الشخصى الاجتماعى	地主	ملاك الأراضى / اقطاعى
剥削阶级	الطبقة المستغلة	恶霸	طاغ جطفاء
被剥削阶级	الطبقة المستغلة	破落地主	ملاك مفلس / اقطاعى مفلس
领导阶级	الطبقة القائدة	恶霸地主	ملاك طاغ / اقطاعى مستبد
统治阶级	الطبقة الحاكمة	土豪劣绅	الطغاة المحليون و الوجهاء الأشرار

官僚	بيروقراطي / حاكم / موظف كبير	资本家	رأسمالي
军阀	امراء الحرب	高利贷者	المرابي
开明士绅	وجيه مستنير	垄断资本家	رأسمالي احتكاري
农奴	عبد قن جعبيد اقنان	大资产阶级	البرجوازية الكبيرة
贫农	فلاح فقير	垄断资产阶级	البرجوازية الاحتكارية
佃农	فلاح مستأجر	官僚资产阶级	البرجوازية البيروقراطية
雇农	فلاح اجير	买办资产阶级	البرجوازية الكومبرادورية
短工	فلاح اجير موسمي	财政寡头	الأوليغاركيون العالين
长工	فلاح اجير طويل الأمد / فلاح اجير سنوي	政客	سياسي محترف / تاجر السياسة
下中农	فلاح ارضي متوسط	民族资产阶级	البرجوازية الوطنية
贫下中农	الفلاحون الفقراء والأرضي متوسطين	无产阶级	البروليتاريا
中农	فلاح متوسط	半无产阶级	شبه البروليتاريا
上中农	فلاح فوق المتوسط	工人阶级	الطبقة العاملة
富裕中农	فلاح متوسط ميسور	产业工人	عامل صناعي
自耕农	فلاح لأرضه	手工业工人	عامل حرفي
半自耕农	شبه فلاح لأرضه	店员	عامل في دكان
富农	فلاح غني	城市贫民	فقير مدني
小土地出租者	مؤجر صغير	小业主	ارباب الحرف
资产阶级	البرجوازية	游民	متشرد / شريد
		个体劳动者	كادح فردي
		小手工业者	حرفي صغير
		手工业者	صاحب حرفه / صاحب مشغل

小販	بائع جوال	先锋队	طلیعة / رائد
小商人	تاجر صغير	战斗堡垒	قلعة نضالية
小资产阶级	البرجوازية الصغيرة	指导思想	الأفكار المرشدة
自由职业者	اصحاب المهن الحرة	基本纲领	المنهاج الأساس
知识分子	مثقف	基本路线	الخط الأساس
知识界	الأوساط المثقفة	最终目的	الهدف النهائي
公民	مواطن	共产主义	الشيوعية
少数民族	الأقليات القومية	党的建设	بناء الحزب / البناء الحزبي
爱国人士	الشخصيات الوطنية	党的组织建设	بناء الحزب تنظيمًا /
爱国侨胞	المغتربون الوطنيون		البناء الحزبي التنظيمي
民主党派	الأحزاب الديمقراطية	组织原则	المبدأ التنظيمي
	* * *	民主集中制	المركزية الديمقراطية /
共产党	الحزب الشيوعي		نظام المركزية الديمقراطية
党的性质	طبيعة الحزب	党的纪律	الانضباط الحزبي
无产阶级性质	الطابع البروليتاري	个人服从组织	الفرد يخضع للمنظمة /
党纲	منهاج الحزب		خضوع الأفراد للمنظمة
党章	دستور الحزب	少数	الأقلية
总纲	المنهاج العام	多数	الأغلبية
阶级组织的最高形式	أعلى الأشكال	下级	المستويات الدنيا
	للتنظيم الطبقى/ أعلى شكل لتنظيم	上级	المستويات العليا
	الطبقة	中央	اللجنة المركزية
先进分子	العناصر المتقدمة	备案	تسجيل حادثة / تسجيل واقعة

集体领导	قيادة جماعية	转正	الانتقال الى العضوية الكاملة / منحه العضوية الكاملة
个人负责	مسؤولية شخصية	预备期	فترة الترشيح
领导核心	نواة قيادية	取消预备期	الغاء ترشيح العضو المرشح
骨干	عنصر ركائزى	党龄	القدم الحزبى / العمر الحزبى للعضو
积极分子	عناصر نشيطة	党费	اشتراكات العضوية / الاشتراك الحزبى
久经考验的干部	كوادر مجربون / كوادروا امام الاختبارات	权利和义务	الحقوق والواجبات
选举	الانتخاب	组织生活	نشاطات المنظمات الحزبية الدورية / نشاطات دورية للمنظمات الحزبية
改选	اعادة الانتخاب	审干	مراجعة سجلات الكوادروا
无记名投票	اقتراع سرى	考察和识别干部	اختبار الكوادروا
候选人	مرشح	鉴定	تقييم
选举权	حق الانتخاب	提拔干部	ترقية الكوادروا
被选举权	حق الترشيح	整党	تعزيز الحزب / تقويم الحزب
表决权	حق التصويت	吐故纳新	نهد القديم الطالح و قبول الجديد الصالح
选民, 选举人	الناخب	纪律检查	فحص الانضباط
介绍, 推荐	تزكية	处分	اتخاذ اجراءات انضباطية
介绍人	المزكى		
预备党员	عضو مرشح		
申请入党	طلب الانتماء الى الحزب		
入党志愿书	طلب انضمام الى الحزب		
宣誓	اقسم اليمين / حلف اليمين		
审查	الفحص والتدقيق		

	ضده ( او بحقه )	بأسلوب واقعى / واقعى / على
警告	انذار	ربط النظرية بالممارسة
严重警告	انذار شديد	群众路线
受处分党员	عضو معاقب	الخط الجماهيرى
撤消党内职务	الاعفاء من المناصب	النقد
	الحزبية / التنحية عنها	النقد الذاتى
申诉	رفع الشكوى	المركزية
留党察看	الوضع تحت الرقابة داخل الحزب	الديمقراطية
	الحزب	الانضباط
复议	اعادة النظر فيه	الحرية
劝其退党	اقناع عضو ما بالانسحاب من الحزب	دور القدوة
	من الحزب	حدود الصلاحية
自行脱党	ترك الحزب من تلقاء نفسه	المؤتمر الوطنى
开除党籍	الطرد من الحزب	اللجنة المركزية
	شطب اسمه من سجل العضوية	المكتب السياسى
党纪	الانضباط الحزبى	السكرتارية / الأمانة
党性	الروح الحزبية	عضو المكتب السياسى
党风	اسلوب عمل الحزب / اسلوب الحزب فى العمل	عضوا احتياطى فى المكتب السياسى
	البحث عن الحقيقة بالاستناد الى الوقائع / البحث عن الحقيقة	عضوا اللجنة المركزية
实事求是	من الوقائع / معالجة الأمور	عضوا احتياطى فى اللجنة المركزية
		اللجنة العسكرية التابعة



	للجنة المركزية	党代会	مؤتمر حزبي
(部、委)党组	فرقة قيادية حزبية	党旗	علم الحزب
	( في وزارة اولجنة )	党报	الجريدة الناطقة باسم الحزب
党的核心小组	فرقة نواتية حزبية	党校	مدرسة حزبية
省委	لجنة المقاطعة الحزبية	党课	دروس حزبية تثقيفية
地委	لجنة المنطقة الحزبية	党组织	منظمة حزبية
县委	لجنة المحافظة الحزبية	共产主义青年团	عصبة الشبيبة الشيوعية
基层委员会(党委)	لجنة الحزب		* * *
	القاعدية	新民主主义革命	الثورة الديمقراطية الجديدة
党委制	نظام لجان الحزب	五四运动	حركة رابع مايو
党委书记	امين ( سكرتير ) اللجنة الحزبية		( ١٩١٩ )
党的基层组织	منظمات الحزب القاعدية	共产主义小组	خلايا شيوعية / جماعات شيوعية
总支	الفرع الحزبي العام	工会	نقابة العمال / اتحاد العمال
总支书记	سكرتير الفرع الحزبي العام	总工会	الاتحاد العام لنقابات العمال
总支委员	عضو في لجنة الفرع الحزبي العام	农会	اتحاد الفلاحين / جمعية الفلاحين
支部	فرع الحزب / الفرع الحزبي	罢工	اضراب
支部委员	عضو لجنة الفرع الحزبي	农民运动	حركة الفلاحين / الحركة الفلاحية
党小组	خلية حزبية		
党员大会	اجتماع عام للأعضاء	农民运动讲习所	معهد الحركة الفلاحية